

HOW TO USE THE WOOL WINDER SO VERWENDEN SIE

1. SETTING UP THE YARN GUIDE

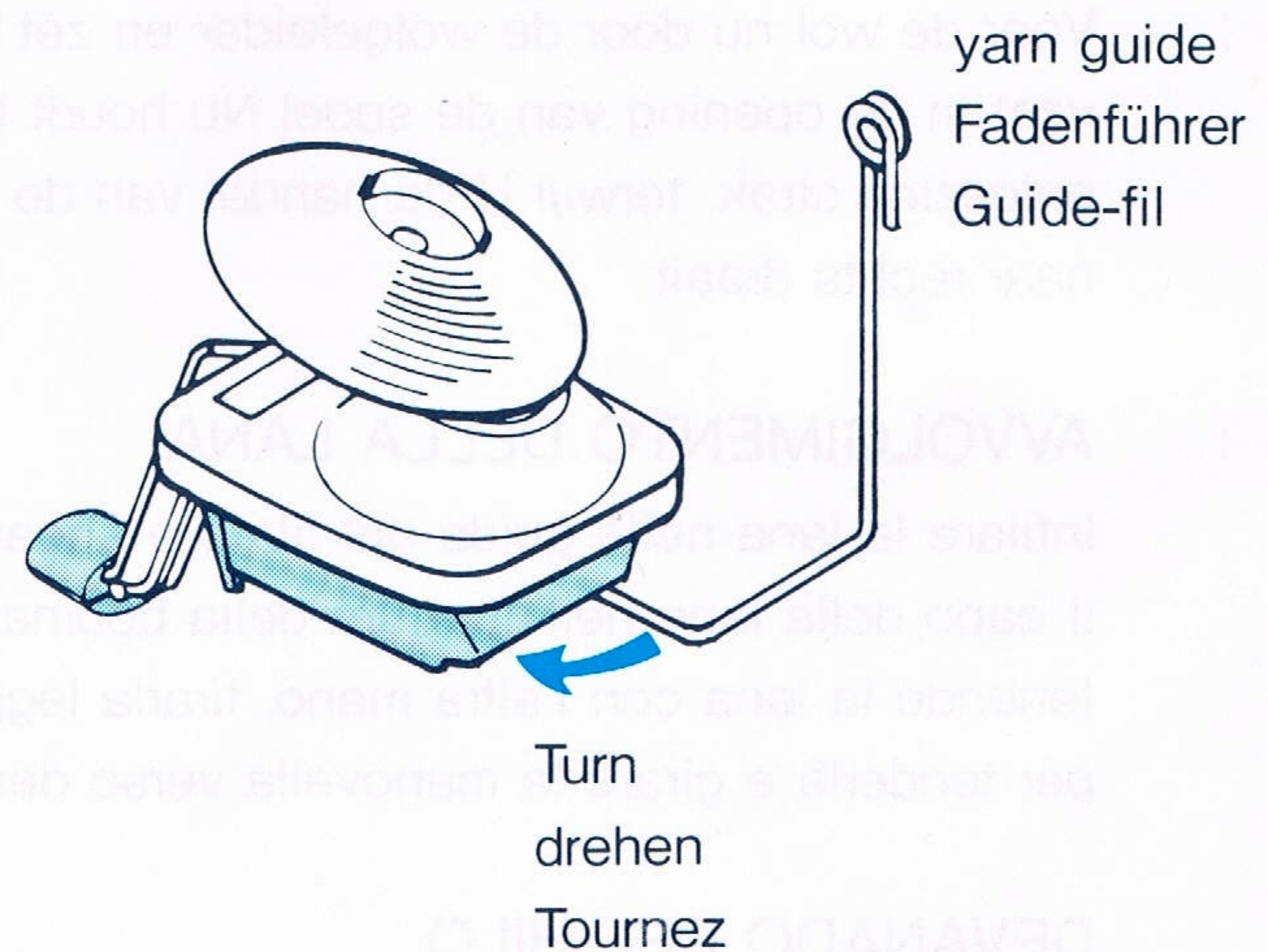
Turn the yarn guide until it clicks.

FESTSTELLEN DER FADENFÜHRUNG

Drehen Sie den Fadenführer nach links bis er einrastet.

INSTALLATION DU GUIDE-FIL

Fixez le guide-fil dans le bobinoir et tournez-le jusqu'à ce que vous entendiez un "clic".



2. SETTING THE WOOL WINDER ON THE TABLE

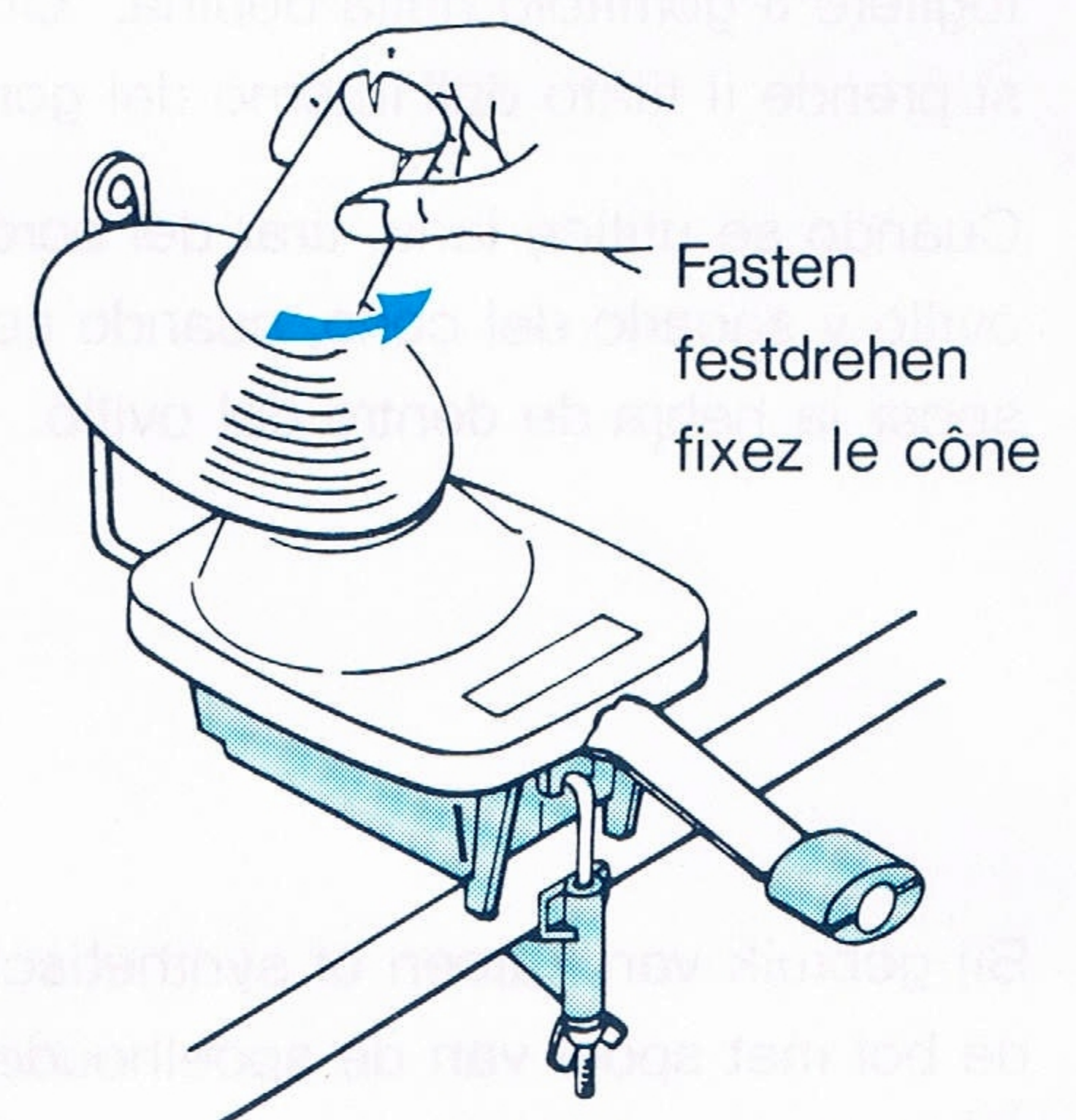
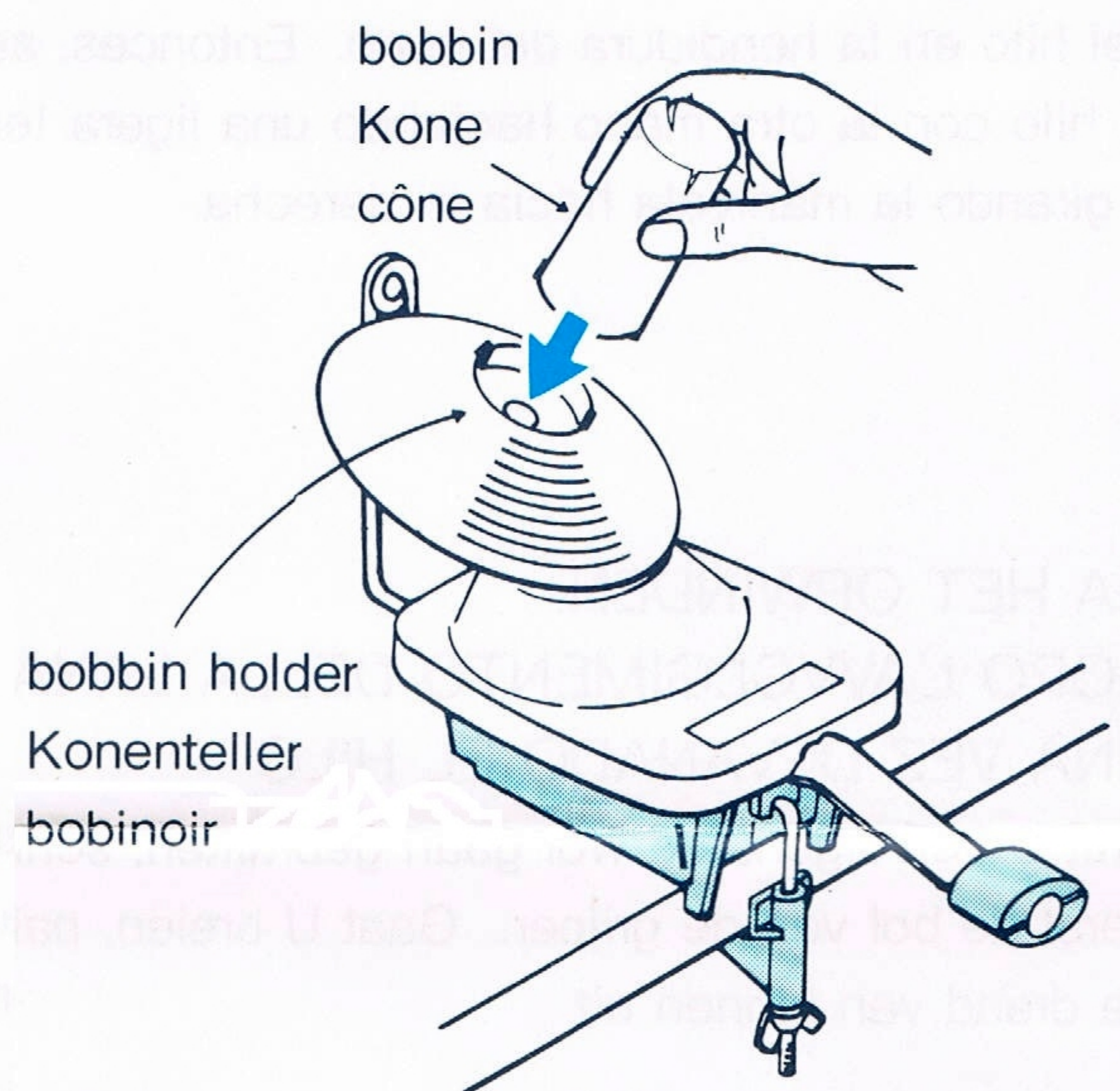
Set the wool winder on the table as shown in the figure and fasten the nut to secure it on the table.

ANBRINGEN DES WOLLWICKLERS

Stellen Sie den Wollwickler wie gezeigt auf einen Tisch. Drehen Sie die Befestigungsschraube fest, damit der Wickler feststeht.

COMMENT PLACER LE BOBINOIR SUR LA TABLE

Placez le bobinoir sur la table selon le dessin ci-dessous et serrez la vis pour le fixer.



3. FITTING THE BOBBIN INTO THE BOBBIN HOLDER

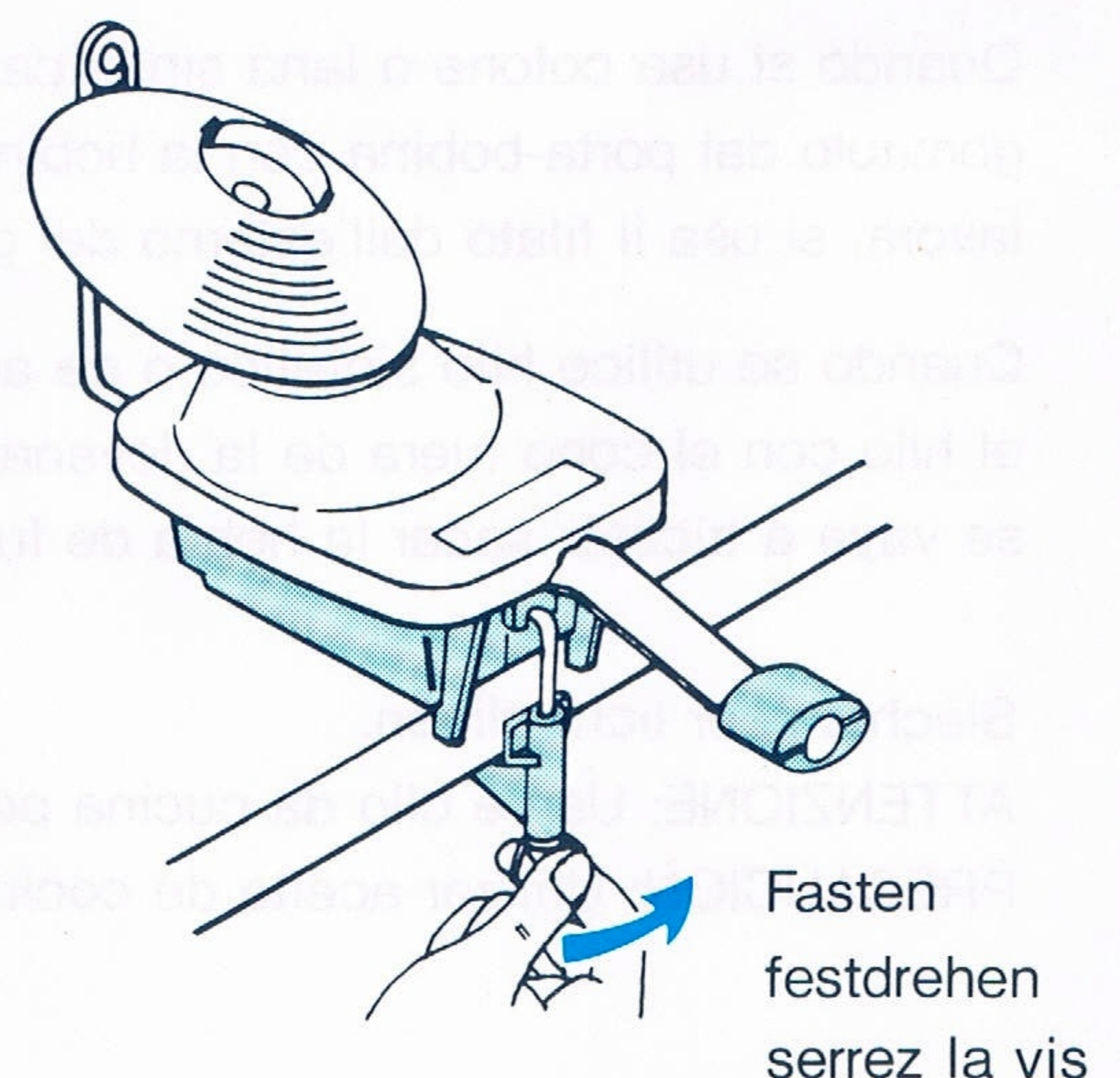
Fit the bobbin into the bobbin holder and fasten the bobbin keeping the bobbin holder by another hand.

AUFSTECKEN DER KONE

Setzen Sie die Kone in den Konenhalter. Drehen Sie die Kone entgegen des Uhrzeigersinnes bis die Kone im Halter einrastet. Halten Sie dabei den Konenhalter fest.

COMMENT PLACER LE CÔNE DANS LE BOBINOIR

Avec la main droite placez le cône dans le bobinoir en tenant celui-ci de la main gauche: tournez le cône vers la droite pour le fixer.



4. WINDING THE WOOL

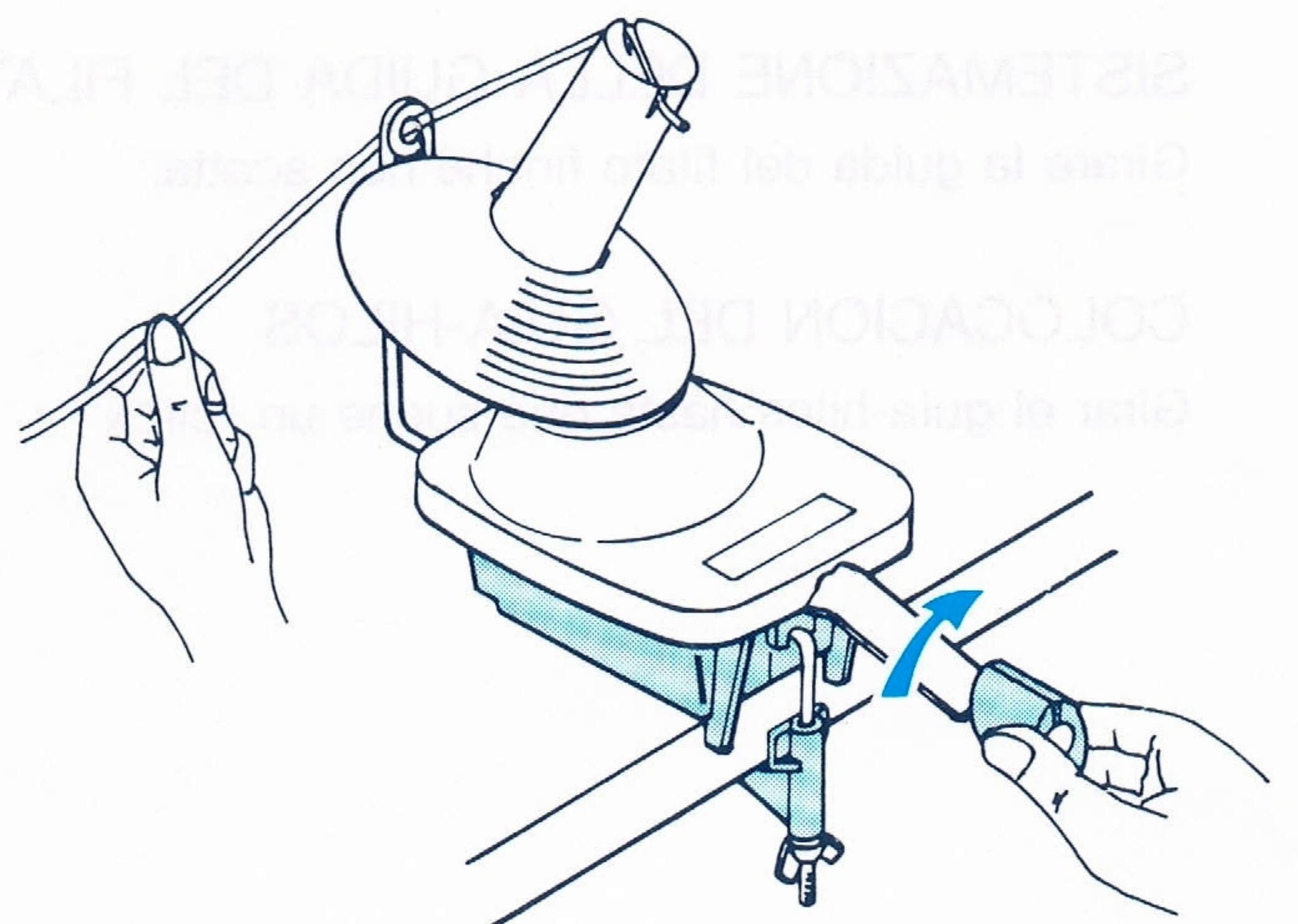
Thread the wool into the yarn guide and hook the end of wool into the gap of bobbin. Then, hold the wool by another hand to give a slight tension to it and turn the handle to right.

WICKELN DER WOLLE

Nehmen Sie das Fadenende wenn möglich aus der Knäuelmitte. Fädeln Sie die Wolle durch den Fadenführer und klemmen Sie das Fadenende im Konenschlitz fest. Halten Sie den Faden locker in der Hand. Sinnvoll ist es, beim Wickeln den Faden über Paraffin laufen zu lassen. Drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn.

COMMENT BOBINER LA LAINE

Enfilez le fil dans le guide-fil et fixez le bout du fil dans le fente du cône. Ensuite, tenez le fil de la main gauche en tirant légèrement et tournez la manivelle vers la droite pour bobiner la laine.



AFTER WINDING THE WOOL

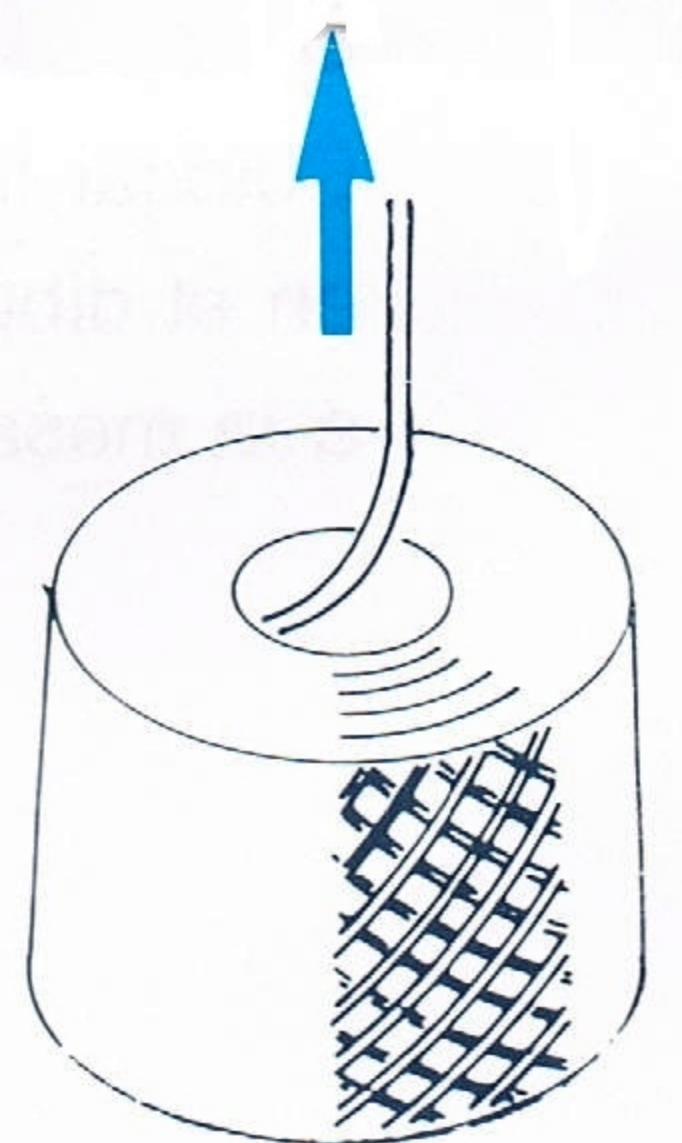
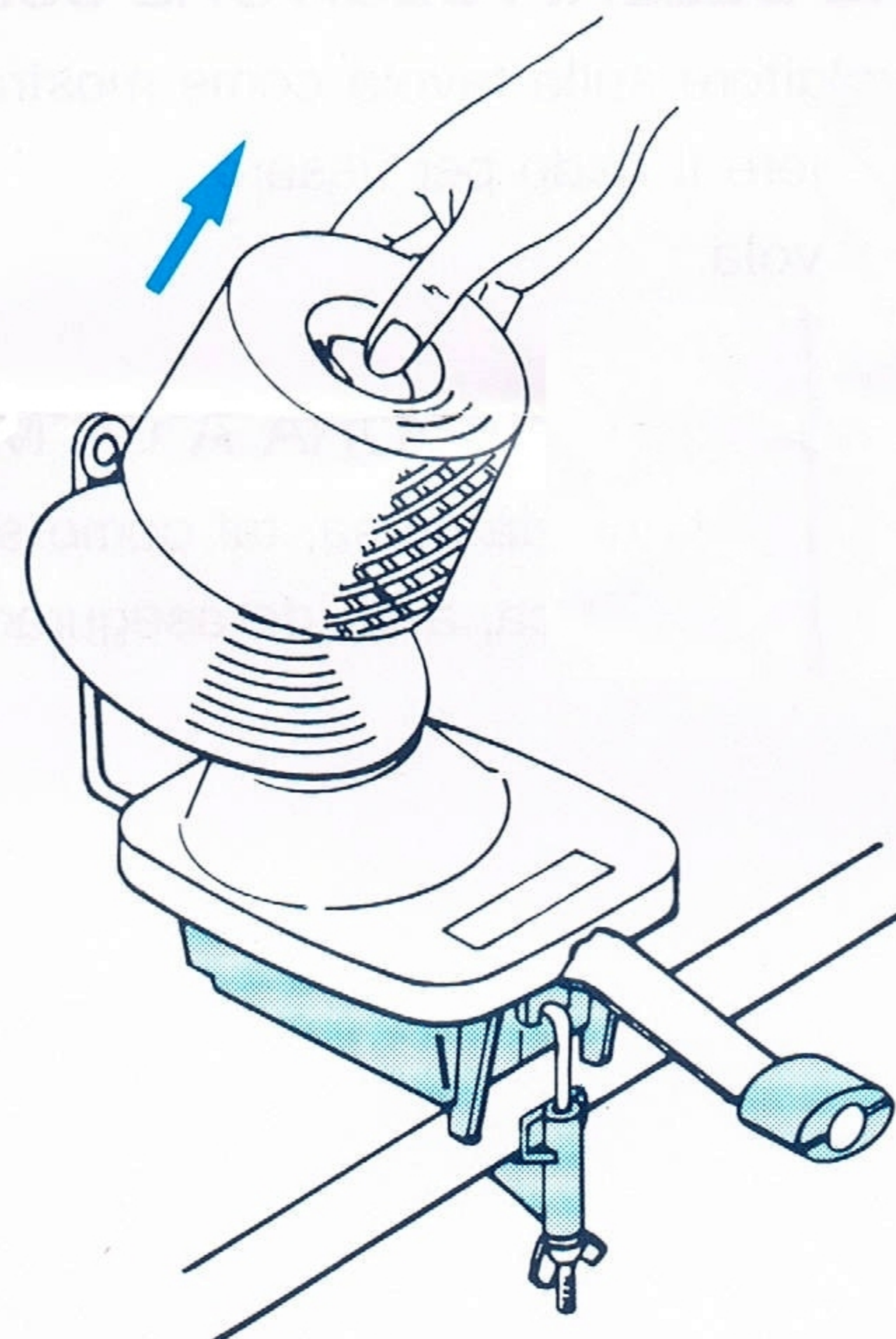
NACH DEM WICKELN

COMMENT RETIRER LA BOULE DE LAINE

When using the wool, pull out the beginning of wool and take the ball off the bobbin. Take up the yarn from inside the ball when knitting.

Nehmen Sie das Fadenende aus dem Schlitz der Kone. Ziehen Sie das Knäuel vorsichtig von der Kone und lassen Sie den Faden von innen ablaufen.

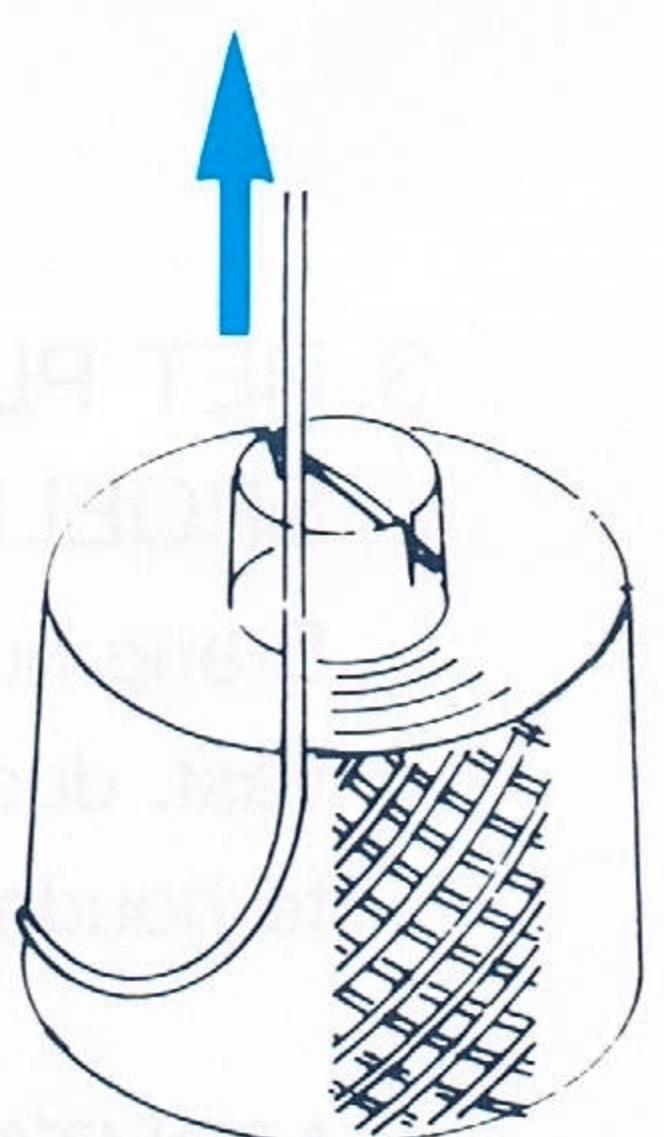
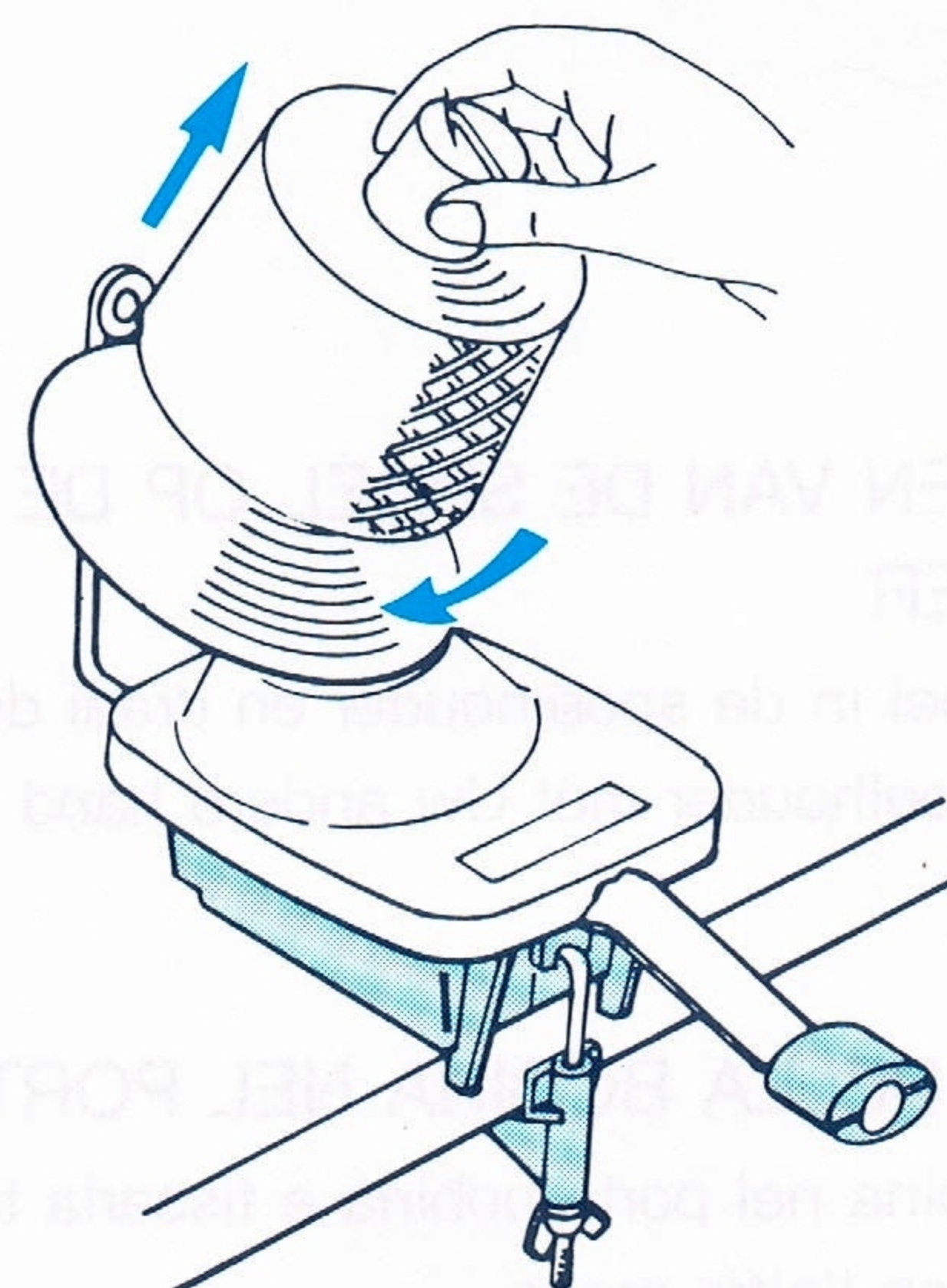
Quand la laine est bobinée, retirez le début du fil de la fente du cône et enlevez la boule en la soulevant. Ensuite, tirez l'extrémité du fil se trouvant à l'intérieur de la boule et enfilez-la dans le guide-fil de la machine à tricoter.



When using the cotton or synthetic wool, take the ball with bobbin off the bobbin holder. Take up the yarn from outside the ball when knitting.

Bei Schwierigen Materialien, wie Baumwolle oder Synthetik empfehlen wir den Faden von außen ablaufen zu lassen. Drehen Sie die Kone vom Halter und stellen Sie das Knäuel mit der Kone hinter die Maschine.

Si vous utilisez des fils lisses tels que coton, fil synthétique ou soie, enlevez la boule ainsi que le cône du bobinoir. Prenez l'extrémité extérieure du fil pour l'enfiler dans le guide-fil de la machine à tricoter.



CAUTION: Use the cooking oil for oiling.

ATTENTION: N'employez jamais d'huile de table pour huiler le bobinoir.

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE WOLWINDER

ISTRUZIONI PER L'USO

1. HET OPZETTEN VAN DE WOLGELEIDER

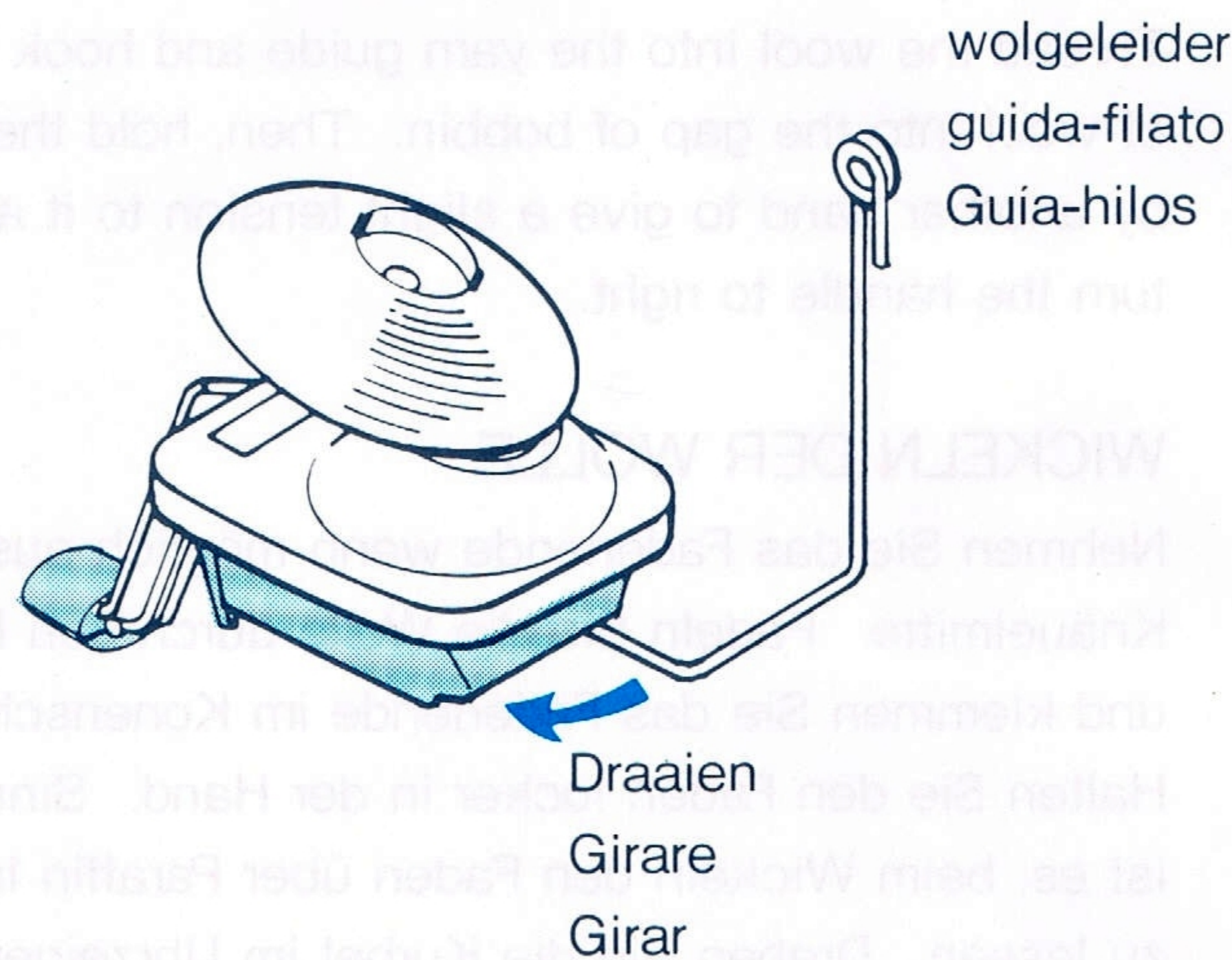
Draai de wolgeleider tot de klik op zijn plaats.

SISTEMAZIONE DELLA GUIDA DEL FILATO

Girare la guida del filato finché non scatta.

COLOCACION DEL GUIA-HILOS

Girar el guía-hilos hasta que suene un "click"



2. HET PLAASTEN VAN DE WOLWINDER OP TAFEL.

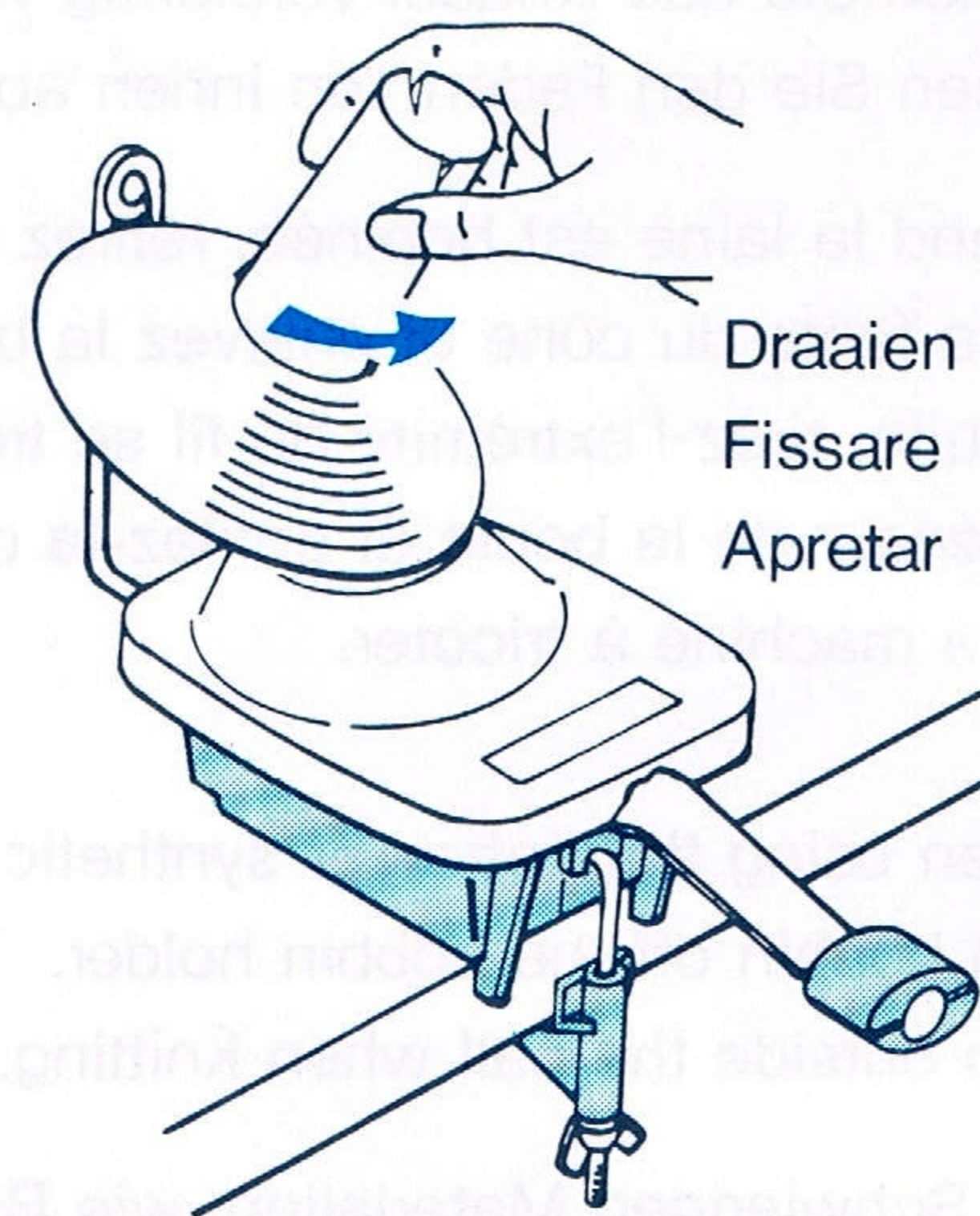
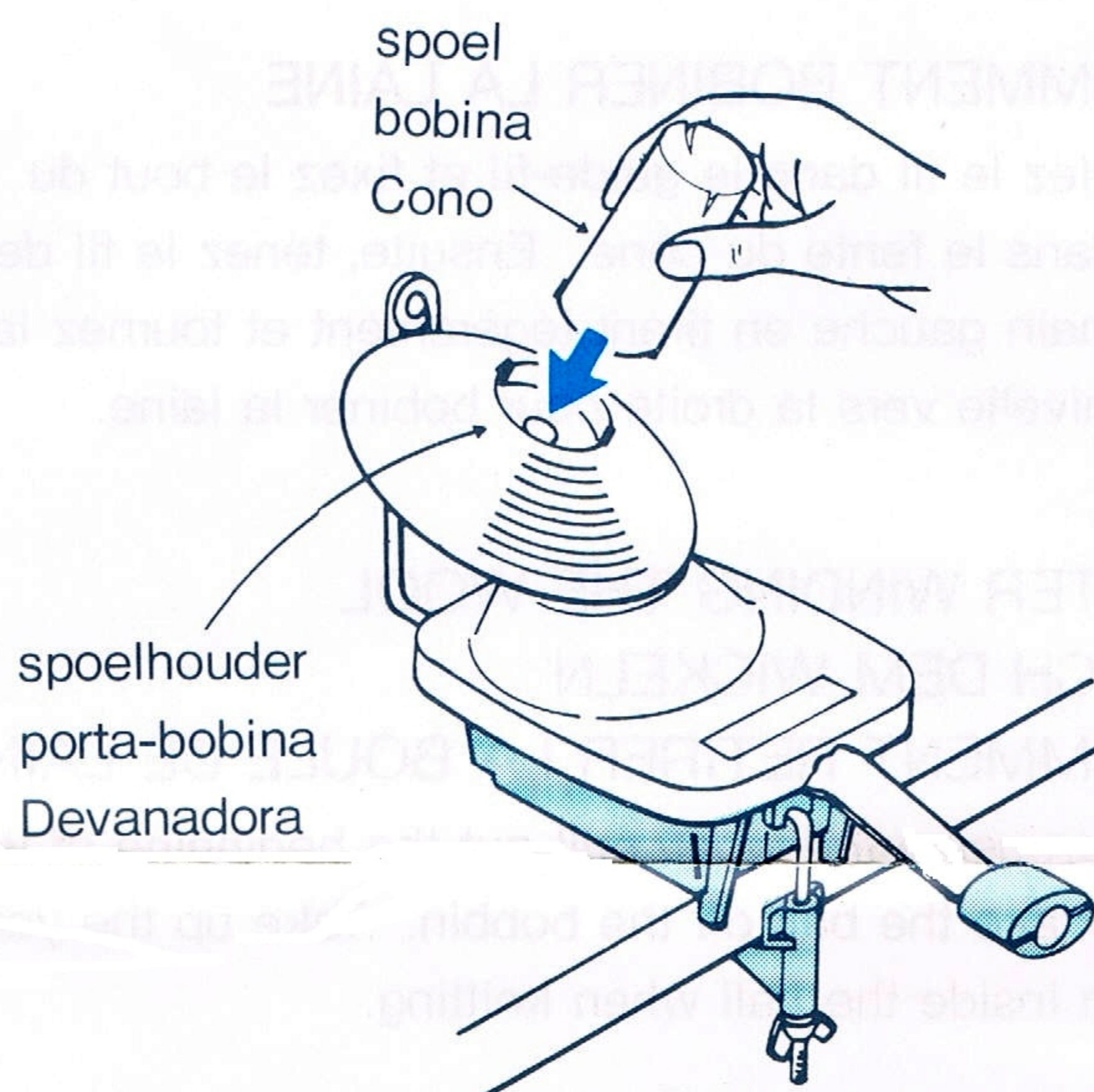
Met de klemschroef draait U vervolgens de wolwinder vast aan de tafelrand.

SISTEMAZIONE DELL'AVVOLGITORE SULLA TAVOLA

Posizionare l'avvolgitore sulla tavola come mostrato nella figura e stringere il dado per fissare l'avvolgitore alla tavola.

SUJECION DE LA DEVANADORA A LA MESA

Colocar la devanadora sobre la mesa, tal como se muestra en el dibujo y apretar la tuerca, a fin de asegurarla a la mesa.



3. HET PLAASTEN VAN DE SPOEL OP DE SPOELHOUDER

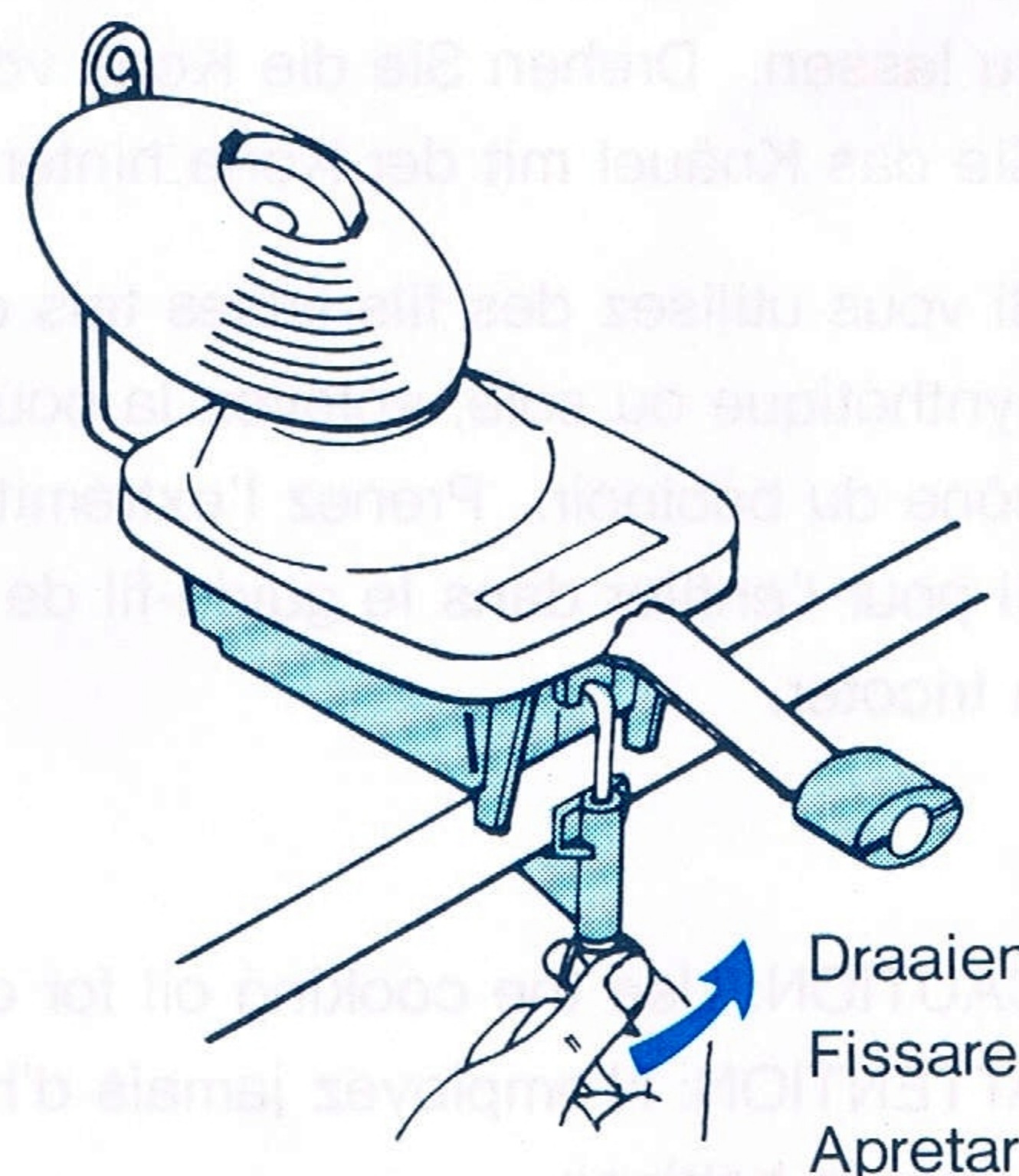
Breng nu de spoel in de spoelhouder en draai de spoel vast, door de spoelhouder met Uw andere hand tegen te houden.

MONTAGGIO DELLA BOBINA NEL PORTA-BOBINA

Sistemare la bobina nel porta-bobina e fissarla tenendo il porta-bobina con l'altra mano.

INSERCIÓN DEL CONO EN LA DEVANADORA

Insertar el cono en la devanadora, y apretarlo, sujetando la devanadora con la otra mano



4. HET OPWINDEN VAN DE WOL.

Voer de wol nu door de wolgeleider en zet het begin vast in de opening van de spoel. Nu houdt U de wol enigszins strak, terwijl U de handel van de wolwinder naar rechts draait.

AVVOLGIMENTO DELLA LANA

Infilare la lana nella guida del filato e agganciare il capo della lana nell'apertura della bobina. Poi, tenendo la lana con l'altra mano, tirarla leggermente per tenderla e girare la manovella verso destra.

DEVANADO DEL HILO

Enhebrar el hilo en el guía-hilos y enganchar el cabo del hilo en la hendidura del cono. Entonces, sujetar el hilo con la otra mano haciendo una ligera tensión y girando la manivela hacia la derecha.

NA HET OPWINDEN.

DOPO L'AVVOLGIMENTO DELLA LANA UNA VEZ DEVANADO EL HILO

Wilt U vervolgens de wol gaan gebruiken, schuif dan eerst de bol van de grijper. Gaat U breien, pak dan de draad van binnen uit.

Quando si usa la lana, tirare l'inizio del filato e togliere il gomitolo dalla bobina. Quando si lavora, si prende il filato dall'interno del gomitolo.

Cuando se utilice lana, tirar del borde inferior del ovillo y sacarlo del cono, cuando se vaya a tricotar socar la hebra de dentro del ovillo.

Bij gebruik van katoen of synthetische wol haalt U de bol met spoel van de spoelhouder af. Nu neemt U de draad van BUITEN af.

Quando si usa cotone o lana sintetica, si toglie il gomitolo dal porta-bobina con la bobina. Quando si lavora, si usa il filato dall'esterno del gomitolo.

Cuando se utilice hilo sintético o de algodón, retirar el hilo con el cono fuera de la devanadora. Cuando se vaya a tricotar sacar la hebra de fuera del ovillo.

Slechts zeer licht olieën.

ATTENZIONE: Usare olio da cucina per lubrificare.

PRECAUCION: Utilizar aceite de cocina para el engrasado

